

## 打鬼2 歌詞 (有幾首有翻譯)

### 數字非歌序

- 歌曲1〈金丹〉
- 歌曲2〈山鬼阿妹〉
- 歌曲3〈仙跡岩(打鬼第二章版)〉無歌詞
- 歌曲4〈拜塗風〉
- 歌曲5〈長生不老的人(打鬼第二章版)〉無歌詞
- 歌曲6〈水燈祭典〉
- 歌曲7〈到此為止〉
- 歌曲8〈袂生〉

## 1. 歌名: 金丹 Golden Balls

### 歌詞:

閉上眼睛 深呼吸 讓你的思緒自由的來去

吸氣 吐氣

真的是在美的國度捏 嚴重性

生米煮成熟飯了 歹勢 不小心就出來了 嘿咩

no pain no gain 我咧馬西馬西

せんせい 我哪會哪會按呢生

初一十五不能吃葷的 媽媽說我不是她生的 和氣生財 生意昂然 樂極生悲 生意失敗

自立更生 你好陌生 苟且偷生 給我放生 痛不欲生 生靈塗炭 生老病死 生離死別

老闆這裡 生啤再來一杯

愛之欲其生 惡之欲其死 生命有幾種絕對 浮生若夢醉生夢死

生まれて すみません

啊 萬千世界 怎樣來安排 怎樣才有期待 怎樣才有無可說的未來

啊 囊中有乾坤 キラキラピカピカ 猫がいます

把你的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

把我的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

看著他 金光閃閃 瑞氣千條

把你的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

把我的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

ピカピカ ピカピカ 核卵

吃飯 大便 小便 起立立正敬禮 老師好 畢業

上班 減肥 做愛 貸款立正敬禮 老闆好

更年 掉髮 守喪 統一獨立敬禮 長官好 最後

退休 養老 檢查 手術安寧瞻望 醫生好

咖啡已經幫你煮好 前面幾首也都說了你的煩惱

哎呀人生好難我知影 但是千萬毋通講袂伸掉

開心就大聲的笑吧 難過就放聲的哭吧 還是要走下去的吧 受不了就跟著我一起來唱

啊 萬千世界 怎樣來安排 怎樣才有期待 怎樣才有無可說的未來

啊 囊中有乾坤 キラキラピカピカ 猫がいると思います

把你的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

把我的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

把你的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

把你的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

把我的金丹交到你的手上 我也沒有人要阻擋我 也沒有人能阻擋我

ピカピカ ピカピカ 核卵

#### ◆(台語羅馬拼音)

\* 歹勢 pháinn-sè

\* 我咧馬西馬西 guá leh má-se-má-se

\* 我哪會哪會按呢生 guá ná-ē ná-ē án-ne-senn

\* 啊 萬千世界 怎樣來安排 怎樣才有期待 怎樣才有無可說的未來

a, bān-tshian-sè-kài, tsuánn-iūnn lâi an-pâi? tsuánn-iūnn tsiah ū bô khó sueh ê bī-lâi?

\* 金光閃閃 瑞氣千條 kim-kong-siám-siám, suī-khì tshian tiâu

\* 我知影 guá tsai-iánn

\* 但是千萬毋通講袂伸掉 tān-sī tshian-bān m̄-thang kóng buē tshun-tshia

#### ◆(日文翻譯)

\* せんせい: 醫生

\* 生まれて、すみません: 生而為人我很抱歉

\* ゴールデンボール! GET だぜ: Golden Ball get!

\* キラキラピカピカ 猫がいます:亮晶晶 我想是有貓

\* 大きい:最喜歡

\* ピカピカ ピカピカ 核卵:皮卡皮卡 皮卡皮卡 核卵

---

## 2. 歌名: 山鬼阿妹 A Moi

### 歌詞:

我看到山鬼, 山鬼卻快跑  
跑一個沒路, 嚇人也不會  
她長得是阿妹樣, 但聲音是查甫仔  
我問他叫什麼名字, 他說叫我細妹按靚 (你好你好, 沒煩沒惱)

山鬼阿妹阿, 細妹按靚  
山鬼阿妹阿, 細妹按靚  
山鬼阿妹阿, 細妹按靚  
山鬼阿妹阿, 細妹按靚

我想說奇怪, 哪有鬼這麼shy  
阿妹仔說: 我不是shy啦, 其實我長得很帥  
我問他說, 既然你長這麼帥, 為什麼看到我要跑咧  
想不到他回我一句: 因為你長得比我更像妖魔鬼怪

阿~我是有沒有聽錯啊  
我竟然被一個魔神仔說比他更像鬼  
這款的感覺就可比是  
被一個肥豬說大籬, 被一個沒出息的說撿角  
被一個多話的說雜唸, 被一個癮頭說慳慢  
我的人生, 是要怎麼辦啊

不想要理你, 你快走拉, 趕快走  
不想要理你, 你快走拉, 趕快走  
不想要理你, 你快走拉, 趕快走  
不想要理你, 你快走拉, 趕快走

誼~不對喔, 這個煞氣欸阿妹仔說我比他更像妖魔鬼怪  
這樣我不就是人說的鬼見愁, 意思是我比鬼更加厲害  
這款誼感覺就甘那  
被有錢人說好野, 被愛因斯坦說很聰明

被醫生說健康，被票」的說：細賴仔按緣投阿（誼～帥哥 謝謝你呦）

山鬼阿哥啊，細賴按緣投阿

山鬼阿哥啊，細賴按緣投阿

山鬼阿哥啊，細賴按緣投阿

山鬼阿哥啊，細賴按緣投阿

### ◆（英文翻譯）

I encountered a mountain spirit but it fled away immediately

It ran to a dead end and didn't know how to spook people

It looks like a girl but sounds like a boy

I asked, "what's your name?"

It replied, "call me Se Moi An Jiang!"

(Hello hello! Don't worry about it!)

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

I wondered, how come the spirit is so shy

A-Moi said, "I'm not shy but a pretty guy!"

I asked, "Since you're good-looking, why did you run away?"

Unexpectedly it replied, "because you look more like a monster than me!"

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Mountain spirit, Se Moi An Jiang!

Ah! Did I misheard what it just said?

Mô-sîn-á said I look more like a ghost than it

It just feels like

A fatty said you're overweight, a loser said you're good-for-nothing

A nagger said you're noisy, a fool said you're stupid

What the hell is going on in my life? What should I do?

I don't want to talk to you anymore. Just leave me alone. Hurry up!

What? This childish A-Moi said I look more terrible than it

So I'm the so-called "Sorrowful to a Ghost"

Which means I'm more powerful than spirits

It just feels like

A wealthy person said you're rich, Albert Einstein said you're clever

A doctor said you're healthy, a carefree person said:

"Se Lai An len Dau!" (Hey, thank you hottie)

Mountain spirit, Se Lai An len Dau!

Mountain spirit, Se Lai An len Dau!

Mountain spirit, Se Lai An len Dau!

Mountain spirit, Se Lai An len Dau!

---

#### 4. 歌名：拜塗虱 Pài thôo-sat

歌詞：

走山走水囉 吐大氣  
田寮邊仔的 臭溪水  
南無觀世音 緊來拜菩薩  
木耳燻當歸 緊來拜塗虱

青瞑仔鬼  
四界摸飛  
淋燒酒醉  
行毋著位

---

#### 6. 歌名：水燈祭典 Water Lanterns

歌詞：

暖氣 微微溫熱 臉上有點乾 天花板依舊灰藍  
窗外 下著雨滴斑斑 你是否也醒了 再放首我們的歌  
擁抱的重量 隨著記憶一起流淌  
你是否累了 放手一點 我在這很安全  
你我的重量 為了相守來到這世上  
如果你累了 或也倦了 我會試著望著水燈 離開這張床

看著滿山的秋天紅  
行到這 這段人生繁華悲喜 分分合合 還未散  
冬天過後 日頭猶原那麼溫暖

◆ (英文翻譯)

I feel the mild warmth from heating, my face a bit dry, the ceiling still grayish blue.

Raindrops on the window, drip-drip-drop  
Are you awake now? Play another song of ours.  
The weight of embrace is flowing with memory.  
If you are tired, loosen your grip a little more. I am safe here.  
You and I were born in this world to hold on together.  
If you happen to be tired or weary, I would try to look at the water lantern and leave this bed.

Looking at the mountain covered in the red of autumn,  
Having traveled thus far, I have been through the ebbs and flows, and the many encounters and departures in my life—but the last moment has yet to come.  
After the winter, the sun will be as warm.

---

## 7. 歌名：到此為止 Born Again

歌詞：

著狂的流動  
袂堪得煩的面容  
雙手爛糊糊  
身軀濕漉漉 無致無意的對答  
親像石頭有硃硃  
把心撼得碎糊糊  
那會安內 空氣生生狂狂  
那會安內 世界雄雄狂狂  
到這為止 到這為止  
委屈的 悲傷的 受氣的風雪 攏隨伊去

---

## 8. 歌名：袂生 Infertility

歌詞：

袂生 從我身上倚起 生根 結果  
袂生 從我心臟倚起 骨肉 屎尿  
鹹光餅來照顧，別人的骨肉  
骨肉分離，眼前光陰重

社會翻模 人模人樣 一樣米一樣人 一模一樣  
人模人樣 戇甲袂扒癢 大人大種 袂曉家己想

袂生 從我身上倚起 生根 結果

◆(台語羅馬拼音)

buē sinn, tsiông guá ê sin-siòng khiā-khí, sing-kun, kiat-kó

buē sinn, tsiông guá ê sim-tsōng khiā-khí, kut-liók, sái-liō

kiâm-kong-piánn lâi tsiàu-kòo, pát-lâng ê kut-liók

kut-liók hun-lî, gán-tsîng kong-im tiōng

siā-huē huan-bôo, lîn-bôo-lîn-iūnn, tsit iūnn bí tsit iūnn lâng, it-bôo-it-iūnn

lîn-bôo-lîn-iūnn, gōng kah buē pê-tsiūnn, tuā-lâng-tuā-tsíng, buē-hiáu ka-kī siūnn

buē sinn, tsiông guá ê sin-siòng khiā-khí, sing-kun, kiat-kó

buē sinn, tsiông guá ê sim-tsōng khiā-khí, kut-liók, sái-liō